



时光文库094
读点经典[44]

20世纪最具争议的文学作品之一

干草堆里的爱情

劳伦斯中短篇小说选

[英] 劳伦斯◎著 南宫雨◎译



走进西方文学的禁地，偶遇一个“浸透情欲的天才”



立信会计出版社

LIXIN ACCOUNTING PUBLISHING HOUSE

干草堆里的爱情

劳伦斯中短篇小说选

[英] 劳伦斯◎著 南宫雨◎译



立信会计出版社

LIXIN ACCOUNTING PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

干草堆里的爱情：劳伦斯中短篇小说选 / (英) 劳伦斯 (Lawrence, D.H.) 著；南宫雨译. —上海：立信会计出版社，2012.7

(时光文库)

ISBN 978-7-5429-3524-3

I. ①干… II. ①劳… ②南… III. ①中篇小说-小说集-英国-现代 ②短篇小说-小说集-英国-现代
IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第082833号

策划编辑 蔡伟莉

责任编辑 蔡伟莉 张 寻

封面设计 久品轩

干草堆里的爱情：劳伦斯中短篇小说选

出版发行 立信会计出版社

地 址 上海市中山西路2230号 邮政编码 200235

电 话 (021) 64411389 传 真 (021) 64411325

网 址 www.lixinaph.com 电子邮箱 lxaph@sh163.net

网上书店 www.shlx.net 电 话 (021) 64411071

经 销 各地新华书店

印 刷 北京彩虹伟业印刷有限公司

开 本 720毫米×920毫米 1/32

印 张 10

字 数 137千字

版 次 2012年7月第1版

印 次 2012年7月第1次

印 数 1-15000

书 号 ISBN 978-7-5429-3524-3/I

定 价 18.80元

如有印订差错，请与本社联系调换

前 言



劳伦斯可能不是英语文学中最重要的作家，但一定是最有争议的作家。他的作品题材敏感，常常被禁止出版，这让他不禁感慨道：“三百年内将无人懂我写的东西。”但事情没有他想的那样糟糕，在他死后三十年，他的作品逐渐被解禁，他很快成为人们最熟悉与喜爱的作家之一。

1885年9月11日，戴维·赫伯特·劳伦斯出生在英国汉诺丁一个矿区小镇。他的父亲是一名矿工，没有文化，举止粗鲁，唯一的乐趣是下班后同工友一起喝上几杯。而他的母亲受过良好的教育，喜欢读书，喜欢谈论宗教、哲学和政治。这样的家庭中自然少不了争吵，劳伦斯就是在争吵声中

长大的。

1902年，劳伦斯感染肺炎，不得不结束工厂生活，转行做了教师。当时的英国社会比较注重一个人的出身，劳伦斯并非出身名门，也没有接受过名牌大学的教育，但他拥有写作的天赋。执教期间，劳伦斯的一些诗作引起了《英国评论》编辑的注意。该刊发表了劳伦斯的第一篇小说，引起不小的反响。此后，劳伦斯开始了正式的作家生涯。

1911年，劳伦斯出版了第一部长篇小说《白孔雀》，得到了文学界的肯定。次年，他与自己老师的妻子弗莉达相识，两人一见钟情，私奔到了德国，因为弗莉达是德国人。在德国，他们不断变换住处，生活颠沛流离。期间，他的母亲因病去世，劳伦斯深受打击。他在旅途中完成了自传体小说《儿子与情人》，这是他最著名的作品之一，其中的“恋母情结”引起巨大争议。

1914年，第一次世界大战爆发，劳伦斯同弗莉达返回英国，正式结婚。由于当时德国与英国是交战国，而弗莉达是德国人，所以劳伦斯夫妇

被官方监视，生活艰难。1915年，劳伦斯出版了自己另外的一部重要作品《虹》，但是一经出版，就被英国以内容淫秽为由查禁。

1918年，第一次世界大战结束，劳伦斯夫妇决定出走，寻找一个没有被污染的精神家园。他们离开英国，游历世界，足迹遍布法国、意大利、斯里兰卡、澳大利亚、美国和墨西哥。他们甚至在墨西哥尝试建立了一个乌托邦社区。

多年的奔波早已让劳伦斯的肺炎恶化为肺结核，1928年他不得不回到欧洲治病，同时开始创作最后一部作品《查太莱夫人的情人》。这本书先是在法国和意大利出版，后来因为过分直白的性描写遭到英国查禁，英国法院甚至专门以“猥亵罪”立案审查此书。

1930年，劳伦斯死于法国芒斯，终年45岁。他的骨灰被妻子带回墨西哥，埋葬在了那里。

劳伦斯的小说喜欢以男女性爱为题材，但是他并不以色情吸引读者。他在描写男女情爱的时候，往往注重心理分析，他是最早把现代心理学引入小说中的作家之一。他的语言不但充满激情，

同时深刻、富有哲理，其中还体现出了他对历史、政治、宗教、经济等社会问题的严肃思考。

除了情爱题材以外，劳伦斯还喜欢在作品中讽刺工业文明对生活和人性的摧残。劳伦斯渴望有一个精神家园，但他不喜欢英国的工业文明，这也是为什么现实中他总想逃离故乡，却在最主要的几部作品中，将故事的发生地点都设在家乡汉诺丁。

本书选取的几部作品，既有描写情爱的《干草堆中的爱情》、《狐狸》，也有揭示工业文明罪恶的《菊花香》，希望能让大家更全面地认识劳伦斯。值得一提的是，《菊花香》是劳伦斯出道的第一部作品，非常有代表意义。

目 录

菊花香 001

贝兹太太是一名矿工的妻子，每天忙着操持家务、教育儿女，还得时时担忧丈夫的安危。最终丈夫在一次事故中丧生，贝兹太太陷入绝望和迷茫……

干草堆里的爱情 045

这篇小说讲的是发生在乡下的爱情故事。杰夫利与莫里斯是兄弟，他们都是农场主的儿子，在一个干草收获的季节，他们分别收获了自己的爱情。

一 047

二	075
三	089
四	102
五	125

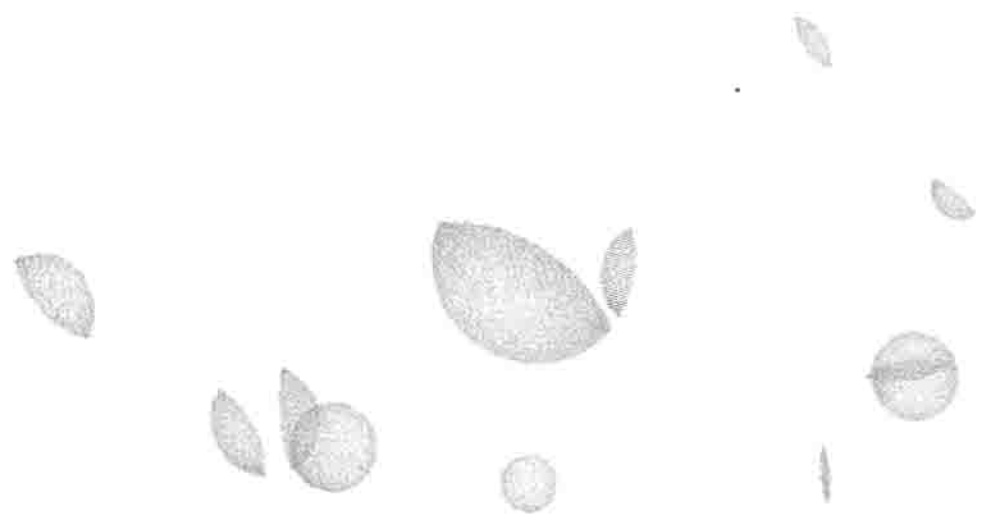
狐狸 139

两位年近三十的老姑娘，共同经营着一家农场。忽然一天，一位小伙子打乱了她们的生活。在爱情面前，友情受到了挑战，然而牺牲友情换来的爱情却并不美满。

劳伦斯大事年表 311



菊花香



贝兹太太是一名矿工的妻子，每天忙着操持家务、教育儿女，还得时时担忧丈夫的安危。最终丈夫在一次事故中丧生，贝兹太太陷入绝望和迷茫……

一列挂着七个车厢的火车从塞尔斯顿摇摇晃晃地开过来，出现在弯道上。这是四号火车，每个车厢都装得满满的，火车行驶过程中发出哐当哐当的声响。下午的天色看起来灰蒙蒙的，荆棘丛里结了不少小豆子，若不仔细看根本发觉不了。车子发出的响声让一匹年幼的牡马惊得蹦了起来，它原先躲在荆棘丛里，起来后它迅速地朝前奔跑，而火车还在后面慢腾腾地开着。一个妇女在铁路上行走，手挽着篮子，她要去安德伍德，见到火车后她停在树丛旁边。看来她早已习惯火车的出现，漆黑的车厢在她眼前一一掠过，她静静等待着火车的离开；车速缓慢，一节节车厢仿佛毛毛虫一般，转了一个弯之后，火车向着树林奔去。树林中，橡树的叶子大多已经枯黄，纷纷扬扬落到地上；铁路边长有不少蔷薇果实，果实诱人的红色吸引鸟儿们前来吞食，火车经过时，它们都飞进荆棘丛躲避。火车烟囱排出的黑色气体缓缓向上消散。放眼望去，大地一片

灰暗，绿色已经从这儿消失。芦苇丛旁边有块沼泽地，里面长着密密的赤杨树，白天这儿是动物们的天堂，此刻天色已晚，动物们已经回到各自的窝中准备休息。和沼泽地相对的那一边是矿井的出车站台，站台高出地面一大截，血红的夕阳照在站台上，把灰扑扑的地面映得通红。站台旁边就是布林斯利煤矿，高高的烟囱和黑色的井架显得十分突兀。井架上有两只轴轮从地下飞速往上转动，同时发出断断续续的刺耳摩擦声。井口边，从地下矿洞出来的矿工各自朝回家的方向走去。

火车轰鸣着开进矿井旁边的停车场，宽广的停车场里满是火车车厢。

矿工们有些聚在一起走着，有些独自一人，他们穿过停车场晃悠悠地朝不同方向走去。铁路的一边有一座矮矮的小木屋，和铁路只隔着三个台阶的距离，台阶上满是煤渣。屋顶上爬满了葡萄藤，粗壮的藤蔓大有把房顶掀翻的趋势。一圈用砖头切成的围墙立在房子周围，围墙旁边有不少樱草；院子越往前走越奇怪，已经和天然的树林混在一起，一条小溪潺潺流过。院子里种着几棵苹果树，没有修

理的树枝显得十分凌乱，还有几棵叫不上名字的树，地里的卷心菜有些已经成熟，有些还在生长。树林里有条小道，两旁开着茂盛的菊花，粉红色的菊花在灌木的映衬下显得格外美丽，就像点缀在绿色桌布上的粉色小点。院子里有一个低矮的屋棚，顶上遮着防水的毛毡，这是用来圈养家禽的棚子，一个弓着身子的女人出现在门口，她边往外走边关上门，仔细锁好，然后直起腰杆，双手在白色围裙上拍了拍。

这是一个美丽的女人，身材匀称，神情安定，浓密的眉毛，漆黑柔软的头发梳得一丝不苟。她站在原地不动，眼睛盯着在铁路上行走的矿工，看了一会儿，她突然转身面对着小溪和树林。她看起来很平静，但嘴唇用力抿着，看上去似乎有些恼怒。没多久她便大声喊起来：

“约翰！你在哪里？”四周静悄悄的。她默默等待一小会儿，再次喊着：

“你到哪里去了？”

“我来了！”树林中传来孩子负气般的回应。淡淡的雾气在周围弥漫，女人极力想看清发出声音的地方在哪儿。

“你在小溪边上？”女人高声质问道。

树林里立刻窜出一个小男孩，站在已经抽出新芽的覆盆子树旁边。这个男孩应该有五岁了，他脸上挂着不满和倔犟的神情。

他的母亲换了一种温柔的声音说道：“噢，我错怪你了，原来你没在小溪边，那儿可不好玩，潮乎乎的……”

男孩不说话，站在原地不动。

女人的语气变得更加柔和，说：“来吧，时间不早了，我们该回去了。外公的火车也快来了，我们去见他。”

男孩这才慢慢地走到女人身边，脸上仍然是不开心的样子。他穿着长裤子，上身穿着马甲，衣服的料子看上去很厚重，不像儿童服装，倒像是用大人衣服改制而成的。

母亲和孩子开始朝小屋走去，男孩顺手把路边的菊花一株株掐断，扯下菊花的花瓣丢在路上。

“别扯菊花，好孩子应该爱惜菊花。”母亲的话让小男孩停止手上的动作；但她自己却掐下一株长着几朵残败菊花的茎秆，忧伤地看着它们，之后还

把菊花贴近脸庞。两人走到小屋边，女人不知该如何处理手中的菊花，丢了吧，她不忍心，想了好一阵子，她决定把菊花别在围裙上。女人带着孩子站在台阶下面，三三两两的矿工穿过停车场往家走去。远处传来火车的轰隆声，越来越近，黑漆漆的车厢猛然间出现在眼前，火车停了下来。

火车机头室的窗户上出现一个满脸白胡子的男人，他长得不高，因此上半身轻松地穿过窗户，眼睛俯视着女人。

“有茶水喝吗？”男人用愉快的声音问道。

他便是女人的父亲。女人应了一声，走到屋内，随即又走了出来。

“上周日我没能来你家。”白胡子男人率先说道。

“没事，我料到你不会来。”女人说。

男人猛地一怔，马上又恢复了愉快的表情，大咧咧地说：

“看来你是知道了？这样的话你觉得……”

“我觉得时间上太匆忙了。”女人说。

白胡子男人没有认真接受女儿的责怪，他有些烦躁，又有些不快，语气冷漠地说：

“那又能怎么样呢？一个男人想不出更好的办法。我年纪大了，一个人在家孤零零的，没人陪伴的感觉很难受。我想有过相同经历的人都会明白。既然我打定主意再婚，早一点晚一点又有什么区别……这是我自己的事。”

女人没有作声，再次走到屋内。父亲在说完那番话后显得轻松许多，惬意地坐在驾驶室里等着。不一会儿女人便端着一杯茶和一盘奶油面包出现了。她顺着台阶走到铁路上，火车底部发出吡吡的声音，她把面包和茶水递给父亲。

“我不要奶油面包，喝点茶就可以了……”父亲拿起茶杯啜了一口，“真香！”他又喝了几口，然后对女儿说：“华尔特上次又是醉醺醺的回到家？”

“他每天都是如此。”女人忧伤地说。

“我听别人说，他在纳尔逊酒馆喝酒，还打赌自己可以喝完半镑金币的酒，否则不回家。”

“什么时候的事？”女人问道。

“上周六晚上……我觉得这件事是真的。”

“看来不假，”女人无奈地笑笑，“那天他给我的钱很少，只有二十三个先令。”